پاورقی (۲۲)

## زندانی «بنیتو»

دایان دوکریه . ترجمه: محمدعلی عسگری

مثلا ایدا دالرز؛ همان دختر اتریشی که یک‌بار او را در شهر «ترانت» دید. سپس رابطه کوتاهی بین آنها شکل گرفت که در سال ۱۹۰۹ جریان داشت. او در میلان موسسه‌ای آرایشی باز کرد که نامش «سالن دوشیزه ایدای شرقی برای بهداشت و زیبایی خانم‌ها» بود. جنگ تازه شروع شده بود و موسولینی درگیر توفانی درونی بود. عشقی زلال را کشف کرده بود که از سوی دختری ابراز می‌شد؛ دختری که برای خوشبختی معشوقش حاضر به انجام هر کاری بود. عکس‌های بنیتو بر در و دیوار اتاقش واقع در خیابان فوسکولو آویخته شده بود. او را یک‌روز در خلال رفت‌وآمدهایش دید. خودش را به طرف او پرتاب کرد تا از ضربه کارد یک فعال کمونیسم که او را متهم به خیانت می‌کرد نجات دهد. در خلال یک نشست، هیچ راه‌حل دیگری برای ساکت‌کردن قارقار آن فعال ستیزه‌جو پیدا نکرد جز آنکه یک سیلی محکم بر صورتش بنوازد. اما فاجعه از این فراتر رفت. وقتی موسولینی روزنامه خلق ایتالیا را افتتاح کرد نیاز شدیدی به پول پیدا کرد. ایدا برای او تا آنجا پیش رفت که جواهرات و سالن آرایشش را به قیمتی ارزان فروخت. آپارتمانش را تحویل داد تا روزبه‌روز در اتاقی ساده زندگی کند. در مقابل، بنیتو وعده داد که به‌زودی پیش او آمده و با او زندگی خواهد کرد. اما ایدا به‌زودی دریافت که فرد دیگری بر او پیشی گرفته و جایش را اشغال کرده است. بنابراین تصمیم گرفت او را ترک کرده و این آدم پرحرف را فراموش کند. موسولینی برایش نوشت: «با اصرار از تو می‌خواهم عجله نکنی. تو همچنان خوشبخت و زیبا خواهی ماند. می‌دانی کارها چگونه روبه‌راه می‌شود. چرا اینقدر خودت را کوچک می‌کنی؟ چرا اینقدر ناامیدی؟» لیکن مجبور شد برای محکم‌بودن حرف‌هایش دست به کارهایی بزند. برای آن دختر یک آپارتمان کوچک گرفت و مقداری «پول» به همراه یک نامه برایش فرستاد. به این ترتیب موسولینی پیش از رفتن به سربازی یک زندگی تقریبا دوگانه‌ای داشت. در آن هنگامی که داشت در کوه‌های آلپ می‌جنگید، یکی از بچه‌هایش به نام بنیتو آلبینو متولد شد. هنگامی که وارد بیمارستان شد تیفوس گرفته بود. ایدا او را دید و کودک را تحویلش داد و از او خواست پدری‌اش را اعلام کند. در همان‌جا خاطره‌ای را به یاد او آورد که نباید می‌آورد. موسولینی به او وعده داد به محض بازگشت از جنگ با او ازدواج کند.

**ادامه دارد...**

ورودی‌های «کربلا» بسته شد

# امروز؛ بحث «همه‌پرسی» در پارلمان کردستان

ماده ۱۴۰ قانون اساسی عراق اکنون به دستاویزی برای کردهای عراق تبدیل شده است تا همان راهی را بروند که چندی پیش نیروهای جدایی‌طلب در شرق اوکراین رفته‌اند. اکنون کردها می‌خواهند برای جدایی از بغداد، همه‌پرسی استقلال برگزار کنند؛ همه‌پرسی‌ای که در صورت تحقق، به تجزیه عراق و تشدید جنگ داخلی منجر خواهد شد. بعد از تصویب قانون اساسی جدید عراق که به کردهای این کشور صفت «اقلیم» داده و در راستای نظام فدرالی سیاسی اداره می‌شود، اکنون کردهای عراق بیش از هر زمانی در اندیشه جداشدن کامل از مام‌میهن هستند به قول خود خواستار استقلال کامل شده‌اند؛ اکنون هم اگر این مساله بیش از هر زمان دیگری در عراق مطرح می‌شود، به دلیل نفوذ گروه تروریستی داعش در این سرزمین است.

**پارلمان کردستان میزبان بارزانی**

دقیقا یک‌روز پس از آنکه «مسعود بارزانی» رییس اقلیم کردستان عراق با قاطعیت از برگزاری همه‌پرسی سخن گفت، یکی از نمایندگان حزب دموکرات کردستان در پارلمان خبر داد که پارلمان کردستان برای بررسی تحولات اخیر عراق فردا با حضور بارزانی تشکیل جلسه می‌دهد. به گفته او، در این جلسه قرار است تحولات اخیر عراق، اوضاع مناطق کردنشین خارج از منطقه کردستان و همچنین موضع کردستان در قبال تحولات عراق مورد بحث و بررسی قرار گیرد. در همین حال، ائتلاف کردستان تاکید کرد که نیروهای پیشمرگ در این مناطق مورد مناقشه تا زمان اجرای ماده ۱۴۰ قانون اساسی باقی خواهند ماند. این ائتلاف به این مساله اشاره کرد که کردها، بیشتر ساکنان این مناطق را تشکیل می‌دهند و دولت کردستان وظیفه دارد تا از آنها در مقابل تروریسم محافظت کند. از سوی دیگر، «هوشیار زیباری» وزیر خارجه عراق احتمال جنگ داخلی را کم‌اهمیت خواند و گفت: حتی قبل از بحران اخیر درخواست‌هایی از بصره گرفته تا موصل و الرمادی برای ایجاد مناطق فدرالی وجود داشت. در ۱۰ سال قبل به‌کاربردن نام فدرالی ممنوع بود اما هم‌اکنون این موضوع قابل‌قبول است به‌ویژه که یمن و امارات نوعی حکومت فدرالی دارند. عراق هم‌اکنون با تهدید مرگباری روبه‌رو است که نظام سیاسی و کیان آن را در معرض خطر قرار داده به‌ویژه که تروریست‌ها در حال اثبات وجود خود هستند.

**انتشار فایل صوتی از البغدادی**

رهبر گروه تروریستی داعش از تمامی مسلمانان خواست تا دست به مهاجرت «واجب» به «خلافت اسلامی» بزنند که او اخیرا آن را در عراق و سوریه اعلام کرده است. به گزارش الجزیره، «ابوبکر البغدادی» که اخیرا خود را «خلیفه» اعلام کرده است در فایلی صوتی که در اینترنت منتشر شده است، گفت: هرکس از مسلمانان که می‌تواند به خلافت اسلامی مهاجرت کند باید این کار را انجام دهد. مسلمانان امروز خلافت دارند! او ادامه داد که «قیام دولت خلافت» یک «واجب‌الوجوب» برای مسلمانان است و مدعی شد که این دولت برای رد مظالم مسلمانان در جهان که در معرض ظلم قرار دارند عمل خواهد کرد. داعش از شبه‌نظامیان دیگر خواسته سلاح‌هایشان را تحویل دهند و به نشانه پیروی از این گروه، سوگند وفاداری بخورند. اما در بیانیه صادره از سوی ۹ گروه از تندروهای مخالف در سوریه آمده است: اعلام خلافت گروه داعش از نظر شرعی و عقلی کاملا باطل و اشتباه است و هیچ‌چیز را تغییر نمی‌دهد برای همین از تمامی مسلمانان می‌خواهیم تا خلافت داعش را تایید نکنند. الجزیره همچنین گزارش داد که درگیری‌هایی میان حامیان یک شخصیت دینی با نیروهای امنیتی در کربلا و دیوانیه رخ داده است که بر اثر آن چندین‌نفر کشته و زخمی شدند و ورودی‌های کربلا بسته شد. «محمود الحسنی الصرخی» از شخصیت‌های دینی شیعه در کربلاست که داعیه مرجعیت و در کربلا، بصره و چند شهر شیعی عراق هوادارانی دارد. او با فتوای جهاد «آیت‌الله سیستانی» برای جنگ با داعش نیز مخالفت کرده است. در همین حال، منابع آگاه به این شبکه خبری گفتند که ۱۵۰ زن به‌صورت داوطلبانه به ارتش عراق پیوسته‌اند و تعداد آنها در حال افزایش است. منابع عراقی از ادامه پیشروی‌های ارتش عراق در تکریت و هلاکت شش داعشی در دیالی و عزم واحدهای نظامی وابسته به عملیات دجله برای حرکت به‌سوی صلاح‌الدین و الانبار خبر دادند. از سوی دیگر، مقاماتی در پنتاگون اعلام کردند که سربازان آمریکایی که تعداد آنها به ۵۰۰نفر می‌رسد و به بغداد اعزام شده‌اند به هلیکوپترهای آپاچی و هواپیماهای شناسایی کوچک مجهز هستند.

عکس: AFP

### جهان موضع ترکیه را می‌داند

در روزهای اخیر رییس اقلیم کردستان عراق بارها مساله همه‌پرسی کرکوک را مطرح کرده؛ امری که نگرانی‌ها درمورد تجزیه عراق را افزایش داده است. در چنین شرایطی بسیاری منتظر شنیدن موضع ترکیه در این مورد بودند؛ کشوری که اگرچه خود درگیری دیرینه‌ای با کردهای ترکیه دارد اما همواره همکاری تجاری و استراتژیک خود با اقلیم کردستان عراق را ادامه داده است. در پی اظهارات بارزانی مبنی بر برگزاری همه‌پرسی، «بولنت آرینچ»، معاون نخست‌وزیر ترکیه مخالفت شدید دولت آنکارا با اعلام جدایی منطقه کردستان از عراق را اعلام کرد. معاون نخست‌وزیر ترکیه تاکید کرد که تمام جهان می‌داند که موضع رسمی ترکیه درباره کردستان عراق چیست. او ادامه داد: عراق نباید تقسیم شود، اسلحه باید کنار گذاشته شود، خونریزی پایان یابد و عراق باید یک جامعه یکپارچه باشد. با این حال پیشتر یکی از مقامات حزب حاکم ترکیه - هرچند بعدا اظهارات خود را اصلاح کرد- از تشکیل دولت مستقل کُردی در عراق استقبال کرده بود. این در حالی است که «آشتی هورامی» وزیر منابع طبیعی اقلیم کردستان عراق در مصاحبه با روزنامه حریت گفت: «فکر نمی‌کنم رهبر ما بدون اطلاع ترکیه کاری انجام دهد.»

### کناره‌گیری از سمت

**جیمز دابینز، دیپلمات کارکشته‌ای که به‌عنوان نماینده ویژه آمریکا** در امور پاکستان و افغانستان فعالیت کرده است، از سمتش کناره‌گیری می‌کند. دابینز ۷۲ ساله قرار است جای خود را به «دانیل فلدمن» بدهد که روابط نزدیکی با وزیرخارجه آمریکا دارد و تاریخ این دوستی به سال ۲۰۰۴ بازمی‌گردد. (رویترز)

### گذشته تاریک اردوغان

**کمال اوغلو، رهبر اپوزیسیون اصلی ترکیه** با انتقاد از نامزدی «رجب طیب اردوغان» برای پست ریاست‌جمهوری گفت: قول می‌دهم که اردوغان و چهار وزیرش را به دست عدالت بسپاریم؛ او پرونده فسادی که همه از جمله خودش را در بر می‌گیرد، رسیدگی نمی‌کند، چراکه او گذشته تاریکی دارد. (تودیزمان)

### باج‌خواهی آمریکایی

**ولادیمیر پوتین، رییس‌جمهوری روسیه** محکوم کردن بانک «ب آن پ پاریبا» فرانسه را به پرداخت جریمه، «باج‌خواهی» آمریکا برای فروش ناوهای میسترال به روسیه دانست. او گفت: مطلعیم که به فرانسوی‌ها گفته شده اگر از این معامله چشم‌پوشی کنند، تحریم‌ها لغو می‌شود. (رادیو ار تی ال)

## ارتش اوکراین حملات به جدایی‌طلبان را از سر گرفت

نیروهای نظامی اوکراین، حملات خود به جدایی‌طلبان هوادار روسیه را در شرق آن کشور، پس از آنکه «پترو پوروشنکو» رییس‌جمهوری اوکراین آتش‌بس دولت را با شورشیان تمدید نکرد، از سر گرفتند. خبرگزاری فرانسه گزارش داد هم جدایی‌طلبان و هم نیروهای دولت کی‌یف از تبادل آتش سنگین و بمباران شدید در سراسر مناطق در دست جدایی‌طلبان به‌ویژه شهرهای «دونتسک» و «لوهانسک» و اطراف «کراماتورسک» خبر داده‌اند. «اولکسی دمیتراشکیوسکی» سخنگوی وزارت دفاع اوکراین نیز گفت: حمله گسترده خمپاره‌ای و هوایی در منطقه شرقی اوکراین آغاز شده است. ساکنان شهر کراماتورسک گفته‌اند بر اثر پرتاب خمپاره پنج‌نفر کشته شده‌اند در حالی که هر دوطرف درگیری با تمام توان تسلیحاتی یکدیگر را هدف حمله قرار داده‌اند. در همین حال، دولت کی‌یف از پیشروی در این مناطق خبر داد و پوروشنکو اعلام کرد نیروهای کی‌یف یکی از ۲۴ ایستگاه مرزی را در منطقه لوهانسک بازپس گرفته‌اند. او به سربازان برای کسب اولین پیروزی خود تبریک گفت، اما بیشتر جاده‌های منتهی به روسیه هنوز در دست جدایی‌طلبان است. همچنین خبرگزاری رویترز گزارش داد تمدیدنکردن آتش‌بس با انتقاد «ولادیمیر پوتین» همتای روس او، مواجه شده است که گفت رییس‌جمهوری اوکراین به پیشنهاد او، صدراعظم آلمان و رییس‌جمهوری فرانسه، بی‌توجهی کرده است. به همین دلیل، پوتین بار دیگر «تهدید» پیشین خود را تکرار کرد که کشورش از اقلیت روس در خارج از خاک آن دفاع خواهد کرد؛ تهدیدی مشابه آنچه در ماه مارس گذشته زمانی که شبه‌جزیره کریمه اوکراین را به خاک روسیه الحاق می‌کرد، از آن سخن گفته بود. از سوی دیگر، «سرگئی لاوروف» وزیرخارجه روسیه در گفت‌وگوی تلفنی با «جان کری» همتای آمریکایی خود، تاکید کرده است تمدیدنشدن آتش‌بس حلقه خونبار تازه‌ای را به وجود می‌آورد. در همین راستا، یک منبع دیپلماتیک فرانسوی خبر داد وزیران خارجه چهار کشور اوکراین، روسیه، فرانسه و آلمان در برلین دیداری دوباره داشتند تا برای برقراری صلح در اوکراین تلاش کنند.

## احتمال دیدار «عبدالله عبدالله» و «اشرف‌غنی احمدزی»

ستاد انتخاباتی «اشرف‌غنی احمدزی» یکی از دو نامزد انتخابات افغانستان گفت که قرار است «عبدالله عبدالله» نامزد معترض این انتخابات و احمدزی برای گفت‌وگو بر سر بن‌بست انتخاباتی با هم دیدار کنند. به گزارش بی‌بی‌سی، «عباس نویان» یکی از سخنگویان ستاد اشرف‌غنی احمدزی گفت هیاتی مشغول نهایی‌سازی زمان و مکان این دیدار است. او افزود این مذاکرات برای ایجاد دولت ائتلافی نیست بلکه برای حل بن‌بست انتخابات است. اما «مجیب رحیمی» سخنگوی ستاد انتخاباتی عبدالله گفت آنها با ستاد غنی مذاکره را آغاز خواهند کرد اما مشخص نیست که دیدار میان عبدالله و غنی صورت خواهد گرفت یا نه. ستاد عبدالله ادامه داد هدف از این گفت‌وگوها بحث بر سر مکانیسمی برای «جداسازی آرای پاک از آرای ناپاک» است. گروه انتخاباتی عبدالله همچنین از تیم احمدزی خواست که برای شفافیت روند انتخابات با آنها همکاری کند. از سوی دیگر، «جان کری» وزیرخارجه آمریکا در تماس تلفنی با «حامد کرزای» رییس‌جمهوری افغانستان تاکید کرد او باید به نگرانی‌های رقبای انتخاباتی پایان دهد چراکه ادامه این روند موجب بی‌ثباتی در افغانستان خواهد شد. در تحولی دیگر، صبح دیروز انفجار مهیبی در مقابل ساختمان بیمارستان «آتاتورک» در غرب کابل به‌وقوع پیوست. در محلی که این انفجار رخ داده، چند ساختمان مهم دولتی از جمله «دانشگاه کابل»، «وزارت زراعت افغانستان» و زیارتگاه «کارته سخی» قرار دارد. کمیسیون انتخابات افغانستان اعلام کرد که نتایج انتخابات دوشنبه هفته آینده اعلام می شود.

## ترکیه ۳۱ زندانی پ‌ک‌ک را آزاد کرد

دولت ترکیه برای تسریع مذاکرات صلح با حزب «کارگران کردستان» حکم آزادی ۳۱زندانی این حزب را صادر کرد. با حکم دادگاه «دیاربکر» ۳۱نفر از زندانیان پرونده شاخه شهری «پ‌ک‌ک» موسوم به «ک‌ج‌ک» آزاد می‌شوند. در میان این افراد، چهره‌های مشهوری همچون «نجدت آتالای» شهردار سابق «باتمان»، «ذولکف کاراتکین» شهردار سابق «کایاپنار»، «طیب تمل» سردبیر خبرگزاری «دجله» و چند روزنامه‌نگار حضور دارند. بنا بر این گزارش، هفته گذشته دولت ترکیه لایحه اصلاحی «طرح صلح با مخالفان کرد» را تقدیم مجلس کرد. «بشیر آتالای» معاون نخست‌وزیر ترکیه در این‌باره گفت: با تصویب این طرح، روند مذاکرات صلح با کردها تسریع شده و شمار کثیری از عناصر پ‌ک‌ک با کنارگذاشتن سلاح‌های خود به جامعه بازخواهند گشت. در همین حال، ناظران آگاه عقیده دارند که دولت «رجب طیب اردوغان» با تقدیم لایحه یادشده به مجلس درصدد است آرای کردهای این کشور را در انتخابات ریاست‌جمهوری که در مردادماه برگزار خواهد شد، کسب کند. از سوی دیگر، واشنگتن در نخستین واکنش به نامزدی اردوغان به ریاست‌جمهوری ترکیه اعلام کرد آمریکا با رییس‌جمهور آینده منتخب مردم ترکیه همکاری خواهد کرد. به گزارش آناتولی، یکی از سخنگویان وزارت امورخارجه آمریکا در پاسخ به سوالی درباره اعلام نامزدی اردوغان گفت: آمریکا در ترکیه و کشورهای دیگر جهان از احزاب سیاسی یا یکی از نامزدها حمایت نمی‌کند، بلکه از روند دموکراتیک حمایت می‌کند.

بریده اخبار

- **فرانسه:** نیکلا سارکوزی، رییس‌جمهور سابق فرانسه پس از تفهیم اتهام و متهم‌شدن به مواردی همچون سوءاستفاده از قدرت و فساد مالی، آزاد شد. سارکوزی که سه‌شنبه به پلیس قضایی فرانسه احضار شده بود، پس از ۱۵ساعت بازجویی، صبح چهارشنبه رسما تفهیم اتهام و تا ادامه تحقیقات آزاد شد. گفته می‌شود مدارک کافی علیه سارکوزی وجود دارد و در صورت تایید دادگاه ممکن است به بیش از ۱۰ سال زندان محکوم شود. **(خبرگزاری آلمان)**
- **سوریه:** یک کشتی دانمارکی حامل صدها تن از تسلیحات شیمیایی سوریه روز گذشته وارد بندری در جنوب ایتالیا شد و قرار است محموله‌های خود را برای امحا تحویل کشتی باری آمریکا بدهد. **(آسوشیتدپرس)**
- **کره‌شمالی:** خبرگزاری یونهاپ کره‌جنوبی گزارش داد که کره‌شمالی دیروز (چهارشنبه) چندین موشک کوتاه‌برد را در سواحل شرقی‌اش آزمایش کرد. **(رویترز)**
- **نیجریه:** منابع امنیتی نیجریه از کشته‌شدن ۲۰ نفر به دنبال انفجار یک بمب در بازاری بین‌المللی در مرکز مایدوگوری خبر دادند. **(ایسنا)**
- **لبنان:** هشتمین جلسه پارلمان لبنان برای تعیین رییس‌جمهوری این کشور به دلیل نرسیدن نمایندگان به حد نصاب لازم، به ۲۳ ماه جاری میلادی موکول شد. **(اسکای‌نیوزعربی)**
- **هنگ‌کنگ:** پلیس هنگ‌کنگ اعلام کرده که ۵۱۱نفر از افرادی را که به صورت غیرقانونی تجمع کرده و مانع انجام وظایف پلیس شدند، دیروز دستگیر کرده است. **(آسوشیتدپرس)**
- **مصر:** به گفته منابع آگاه، «عبدالفتاح السیسی» رییس‌جمهوری مصر قصد دارد شماری از فرماندهان عالی‌رتبه این کشور را از نهاد ریاست‌جمهوری به دلیل انفجارهای اخیر در مقابل کاخ الاتحادیه برکنار کرد. از سوی دیگر مقامات مصری «مجدی حسین» رییس حزب استقلال اسلامی مصر را به همراه چهارنفر دیگر از رهبران ائتلاف حامیان محمد مرسی، دو روز قبل از سالگرد برکناری وی در قاهره بازداشت کردند. **(عکاظ)**
- **فلسطین:** منابع اعلام کردند که یک جوان فلسطینی پس از ربوده‌شدن در قدس به شهادت رسیده است. این درحالی است که حماس اعلام کرده مسوولیت مفقودشدن سه شهرک‌نشین بر عهده این جنبش قرار ندارد، اما در عین حال به رژیم اسراییل نسبت به هرگونه حملات تلافی‌جویانه به نوار غزه هشدار داده است. در همین حال بنیامین نتانیاهو، اعلام کرد که عملیات نظامی خود را در کرانه باختری و نوارغزه با هدف تضعیف جنبش حماس گسترش می‌دهد. این در حالی است که در پی کشته‌شدن سه اسراییلی مفقودشده در شهر الخلیل، نیروهای رژیم اسراییل ۴۰ نفر از رهبران و فعالان عضو جنبش حماس را بازداشت کردند. **(ایسنا)**

ادامه از صفحه ۳

## چیزی برای پنهان‌کردن نداریم

من از ۲۰۰۳ تا ۲۰۰۵میلادی در مذاکرات مربوط به برنامه هسته‌ای که در آن زمان تحت هدایت رییس‌جمهوری کنونی ایران قرار داشت، درگیر بودم. بسیاری از توهمات و مواضع مخرب که امروز من شاهد آن هستم به‌طور نگران‌کننده‌ای مشاهدات آن روزهای من را یادآوری می‌کند. در تاریخ ۲۳مارس ۲۰۰۵، من در پاریس یک بسته پیشنهادی را به همتایان اروپایی خود ارایه کردم. آن بسته مجموعه اقدامات طراحی‌شده توسط دانشمندان مستقل غیرایرانی را برای تضمین اینکه برنامه هسته‌ای ما همواره صلح‌آمیز باقی خواهد ماند، شامل می‌شد. پاسخی که دریافت کردیم، رد قاطع آن بسته بود. با تحریک دولت بوش، همتایان اروپایی از ما خواستند که دست‌کم تا سال ۲۰۱۵ میلادی از غنی‌سازی خودداری کنیم. اصرار واشنگتن بر غنی‌سازی صفر در ایران نتیجه عکس داشت اما در برهم‌زدن گفت‌وگوها موفق بود. در حالی که به سال ۲۰۱۵ میلادی نزدیک می‌شویم، نتیجه زیاده‌خواهی و وسوسه‌های بسیار، آشکار است. ایران تعداد سانتریفیوژهای خود را از ۲۰۰ به حدود ۲۰ هزار رسانده است. توان غنی‌سازی ما از ۳/۵ درصد به ۲۰ درصد افزایش یافته و رآکتور تحقیقاتی آب سنگین اراک نیز یک‌سال تا راه‌اندازی فاصله دارد. بیشتر ناظران غربی آشکارا در مورد فرصت‌های ازدست‌رفته مربوط به پیشنهاد سال ۲۰۰۵ من، اظهار تاسف کرده‌اند. درواقع، اشتباه محاسباتی غرب در آن زمان تا حدود زیادی مسوول آن چیزی است که ما امروز با آن روبه‌رو هستیم. امروز، رییس‌جمهور روحانی و من دوباره به میز مذاکرات بازگشته‌ایم و رویکرد ما تغییر نکرده است. متاسفانه، هنوز خیال‌بافی در برخی از طرف‌های مقابل وجود دارد. ما برای تضمین ماهیت برنامه هسته‌ای انحصارا صلح‌آمیز خود آمادگی داریم؛ اما از پیشرفت‌های فنی دانشمندان خود نخواهیم گذشت. البته چنین انتظاری از ما نه عاقلانه است و نه به‌نفع نظام عدم تکثیر. هیچکس نمی‌تواند به عقب بازگردد. جانفشانی‌ها صورت گرفته است. توانمندی‌ها به‌طور وسیعی متفاوت است. دانش و تخصصی به دست آمده است که نمی‌شود ناگهانی آن را نابود کرد. فشار و تحریم‌ها نیز ناکارآمد بوده‌اند. اکنون که به مقطعی رسیده‌ایم که می‌توان توافق موقت هسته‌ای را به راه‌حلی جامع تبدیل کرد، از همتایان خود می‌خواهم که در مقابل اراده ما به کاستن از نگرانی‌های مربوط به توانمندی‌هایمان، تقاضای ما را برای رعایت حیثیت و احترام ما در نظر بگیرند. به ویژه از آنها می‌خواهم نگذارند که خیالبافی‌ها روند پایان‌دادن به یک بحران غیرضروری و گشودن افق‌های جدید را از مسیر خود خارج کند. چنین رویکردی نه تنها به راه‌حل جامع در زمینه برنامه هسته‌ای منجر خواهد شد، بلکه زمینه ارتقای همکاری‌ها جهت برقراری مجدد ثبات منطقه‌ای و تقویت صلح و امنیت بین‌المللی را فراهم خواهد کرد.

**ترجمه: ایرنا**